

3

GIMNASIA VERBAL **Unless**

Una expresión que a veces siembra algo de confusión en cuanto a su uso correcto entre los españoles es **“unless”**. El problema tiene su origen en el hábito (no siempre correcto) de decir su equivalente en castellano de la siguiente manera: “a no ser que tú **no** vayas...” En inglés, después de **“unless”** el verbo suele ir en afirmativo y cuando hablamos del futuro, en presente simple.

No iré **a no ser que** tú vengas conmigo.

I **won't go unless** you **come** with me.

La planta no crecerá **a no ser que** la riegues.

The plant **won't grow unless** you **water** it.

Estaré allí a las ocho de la mañana **a no ser que** me digas lo contrario.

I'll **be** there at 8.00 a.m. **unless** you **tell** me otherwise.

Él tomará el control de la empresa entera **a no ser que** hagamos algo.

He'll **take over** the whole company **unless** we **do** something.

Harán lo que quieran **a no ser que** alguien les plante cara.

They'll **do** whatever they want **unless** someone **stands up** to them.



Espero que no estés pronunciando **“un”** como **“universitario”** en español. En inglés **“un + consonante”** se dice con la boca bien abierta, como **“áan”**.

A no ser que te aclares las ideas, nunca ganarás el primer premio.

Unless you **get** your ideas together, you'll never **win** first prize.

A no ser que suceda algo inesperado, todo debería ir según el plan.

Unless something unexpected **happens**, everything **should go** according to plan.

No cerrará la fábrica **a no ser que** haya una importante recesión.

The factory **won't close down** **unless** there's a major recession.

No cabe duda de que el hijo de Jeremy sacará las mejores notas **a no ser que** tenga un día muy malo.

There's no doubt that Jeremy's son **will get** the top grades **unless** he **has** a really bad day.

No te permitiré salir esta noche **a no ser que** ordenes tu habitación.

I **won't let** you go out tonight **unless** you **tidy** your room.

El hermano de Jim dijo que no vendría **a no ser que** tú le llames personalmente.

Jim's brother said he **wouldn't come unless** you **call** him personally.

Tendremos que seguir adelante con el plan original **a no ser que** tengas una idea mejor.

We'll **have** to go ahead with the original plan **unless** you **have** a better idea.

Mi jefe me dijo que no aprobará el presupuesto **a no ser que** él reciba un desglose más detallado.

My boss told me that he **won't approve** the budget **unless** he **receives** a more **detailed** breakdown.



La palabra **"breakdown"** es realmente versátil. Además de significar **desglose de cifras**, se puede traducir como **avería** de una máquina o vehículo, e incluso se entiende como **crisis nerviosa**.

El partido será suspendido **a no ser que** cambie radicalmente el tiempo.

The match **will be called** off **unless** the weather **changes** radically.